

TRANSLATION

Constantine Gamsakhurdia

Your eyes are as blue as the sea...

Translated by Eter Churadze

Your eyes are as blue as the sea, you're like the sea.
If you marry him and don't have mercy on me,
I won't till and sow in the spring, you'll see
How I'll cross the rivers and oversea,
I'll throw your love away and feel free,
I'll kill your beloved husband, reject your plea...
Your eyes are as blue as the sea, you're like the sea.

კონსტანტინე გამსახურდია

ზღვისფერი გაქვს თვალები...

ზღვისფერი გაქვს თვალები და თავათ ჰგავხარ ზღვას,
თუ არ შეგებრალე და მითხოვდები სხვას,
მივატოვებ გაზაფხულზე თესვასა და ხვნას,
გადავლხავ ადიდებულ ჭოროხსა და მტკვარს,
ცეცხლს გავატან შენს სამყოფელს, შენს სიყვარულს ქარს,
და მოგიკლავ მოღალატევ, მაგ ნაფერებ ქმარს...
ზღვისფერი გაქვს თვალები და თავად ჰგავხარ ზღვას.